

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

4 FÉVRIER 1960.

PROPOSITION DE LOI

portant le minimum de la pension de retraite et de survie des ouvriers à 75 % du salaire minimum du manœuvre.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

De multiples modifications furent, ces derniers temps, apportées à la législation sur la pension de retraite des salariés.

C'est ainsi que le montant minimum de cette dernière est actuellement de 36.000 francs par an — et que la liaison des pensions avec l'index des prix s'effectue présentement par tranches de 2,5 % au lieu de 5 %.

Ce sont là des améliorations incontestables, défendues par les parlementaires communistes durant de longues années, malgré l'opposition de tous les autres groupes politiques de la Chambre et du Sénat.

L'aboutissement de nos efforts devait donc particulièrement nous réjouir.

Toutefois, les 36.000 francs de pension ne sont pas octroyés dans les conditions que nous préconisons.

En effet, le montant de pension minimum est attribué sans modification du salaire forfaitaire de 37.333 francs, considéré comme gagné par les travailleurs en instance de pension avant le 1^{er} janvier 1955 et sur lequel se calcule, pour cette période, la pension de retraite des travailleurs.

Or le fait de maintenir le salaire forfaitaire annuel, pour la période antérieure à 1955, au taux de 37.333 francs a comme résultat de résorber, pendant de nombreuses années, les avantages que les travailleurs retraités pourraient retirer de la législation pour les années de travail effectuées après 1955.

Notre proposition de loi vise en tout premier lieu à supprimer cette anomalie de la loi du 21 mai 1955 en considérant comme gagné avant 1955, un salaire annuel de 57.000 francs qui est le salaire minimum payé présentement aux ouvriers manœuvres. Cette modification porterait la pension à 42.750 francs dans l'immédiat.

D'autre part, nous voulons accorder aux travailleurs les mêmes droits et avantages que ceux accordés aux travail-

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

4 FEBRUARI 1960.

WETSVOORSTEL

tot verhoging van het minimum van het rust- en overlevingspensioen tot 75 % van het minimumloon van de hulparbeider.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wetgeving betreffende het rustpensioen der loontrekken heeft in de jongste jaren menigvuldige wijzigingen ondergaan.

Aldus bedraagt thans het minimumbedrag van dit pensioen 36.000 frank 's jaars en zijn de pensioenen aan het indexcijfer der prijzen gekoppeld per tranches van 2,5 % in plaats van 5 %.

Dit zijn onbetwistbare verbeteringen, die jarenlang door de communistische parlementsleden werden voorgestaan, ondanks het verzet van al de andere politieke fracties van Kamer en Senaat.

De einduitslag van onze inspanningen mocht ons dan ook bijzonder verheugen.

Het pensioenbedrag van 36.000 frank wordt echter niet toegekend tegen de door ons voorgestelde voorwaarden.

Het minimumbedrag van het pensioen wordt inderdaad toegekend zonder wijziging van het forfaitair loon van 37.333 frank, dat beschouwd wordt verdiend te zijn door de arbeiders die, vóór 1 januari 1955 hun pensioen hebben aangevraagd en waarop, voor dit tijdperk het ouderdomspensioen der arbeiders wordt berekend.

Doordat nu het jaarlijks forfaitair loon voor het tijdperk dat aan 1955 voorafgaat op het bedrag van 37.333 fr. wordt behouden, worden gedurende talrijke jaren, de voordelen ongedaan gemaakt die de gepensioneerde arbeiders uit de wetgeving zouden kunnen halen voor de na 1955 vallende arbeidsjaren.

Ons wetsvoorstel strekt er allereerst toe deze anomalie in de wet van 21 mei 1955 af, door voor de jaren vóór 1955 een fictief jaarloon van 57.000 frank in aanmerking te nemen, wat overeenstemt met het minimumloon dat momenteel aan de handlangers wordt uitbetaald. Deze wijziging zou het pensioen onmiddellijk op 42.750 frank brengen.

Verder willen wij aan de arbeiders al de rechten en voordelen toegekend zien die aan de arbeiders en ambtenaren

leurs et fonctionnaires des services publics. Nous voulons la pension égale à 75 % du salaire annuel moyen, que le travailleur soit marié ou non. Nous voulons aussi accorder le cumul de la pension de travailleur avec celle de son épouse lorsque celle-ci est salariée ou appointée.

Notre proposition tend également à attribuer la pension à tous les travailleurs hommes à 60 ans et aux femmes, à 55 ans. — aux veuves, une pension égale à 50 % du salaire de leur mari dans les conditions d'âge actuellement en vigueur, soit pour l'immédiat 28.500 francs par an.

Notre proposition entraînant des charges supplémentaires, nous proposons de les faire supporter en partie par l'État qui en trouvera la compensation dans la réduction des dépenses militaires, et par les patrons en augmentant leur cotisation « pension ».

Nous croyons que tous les parlementaires siégeant dans les deux Chambres et se réclamant de la classe ouvrière et du progrès social, appuieront notre proposition.

in openbare dienst zijn verleend. Wij willen een gelijk pensioen op 75 % van het jaarloon, om het even of de belanghebbende gehuwd is of niet. Wij wensen tevens de mogelijkheid te scheppen tot samenvoeging van het pensioen van de arbeider en dat van zijn echtgenote, indien deze loon- of weddetrekkende is geweest.

Ons voorstel strekt er verder toe, de pensioenleeftijd voor de mannen op 60 jaar te stellen en voor de vrouwen op 55 jaar, voor de weduwen een pensioen gelijk aan 50 % van het loon van de man bij de thans geldende voorwaarden inzake leeftijd : dit brengt het pensioen onmiddellijk op 28.500 frank per jaar.

Wij stellen voor de hieruit voortvloeiende bijkomende lasten gedeeltelijk op de Staat te leggen, die hiervoor een compensatie zal vinden in de inkringing van de militaire uitgaven, en gedeeltelijk op de werkgevers via door hun pensioenbijdrage te verhogen.

Wij geloven dat al de in beide Kamers zetelende parlementsleden, die zich opwerpen als de kampioenen van de arbeidersklasse en van de sociale vooruitgang, ons voorstel zullen steunen.

Th. DEJACE.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

L'article 3 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers est remplacé par les dispositions suivantes :

« Pour le calcul de la pension de retraite, la rémunération d'un travailleur correspondant à des années antérieures au 1^{er} janvier 1955 est fixée, pour chacune des années d'occupation à 57.000 francs ».

Art. 2.

1. Le premier alinéa du § 1^o de l'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« La pension de retraite prend cours à 60 ans pour les hommes et à 55 ans pour les femmes ».

2. Le littéra a) et le littéra b) du § 1^o de l'article 8 sont supprimés et remplacés par ce qui suit :

« a) 75 % pour tous les travailleurs mariés ou non ».

3. Les chiffres « 45 » et « 40 » énoncés à l'article 8 sont respectivement remplacés par « 40 » et « 35 ».

Art. 3.

Le § 3 de l'article 13 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le montant annuel de la pension de veuve est égal à 50 % de la rémunération annuelle la plus élevée déterminée de la manière prévue à l'article 2, § 2 ».

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Artikel 3 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Voor de berekening van het rustpensioen wordt het loon van een arbeider voor de jaren die aan 1 januari 1955 voorafgaan, bepaald op 57.000 frank voor elk jaar tewerkstelling. »

Art. 2.

1. Het eerste lid van § 1 van artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« Het rustpensioen gaat in op 60-jarige leeftijd voor de man en op 55-jarige leeftijd voor de vrouw. »

2. Litteras a) en b) van § 1 van artikel 8 weglaten en vervangen door wat volgt :

« a) 75 % voor al de arbeiders, gehuwd of ongehuwd. »

3. De in artikel 8 vermelde cijfers « 45 » en « 40 » respectievelijk vervangen door « 40 » en « 35 ».

Art. 3.

§ 3 van artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het jaarbedrag van het weduwepensioen is gelijk aan 50 % van het hoogste jaarloon, bepaald op de in artikel 2, § 2, vermelde wijze. »

Art. 4.

Le 1^o de l'article 16 de la même loi est modifié comme suit :

« L'Etat verse à la Caisse Nationale des Pensions de retraite et de survie, une subvention égale à la moitié du montant des cotisations des travailleurs et des employeurs versées à la dite caisse sans que cette subvention puisse être inférieure à deux milliards de francs par an ».

Art. 5.

1) Le dernier alinéa du 2^o du § 1^o de l'article 26 de la même loi est supprimé.

2) Au 2^o du § 2 du même article 26, le taux de « 4,25 % » est remplacé par « 7 % ».

3) Au 1^o du § 3 du même article 26, le taux de « 8,5 % » est remplacé par « 11,25 % ».

Art. 6.

Ces dispositions entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1960.

12 janvier 1960.

Art. 4.

Het 1^o van artikel 16, van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De Staat vraagt aan de rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen een toelage af, die gelijk is aan de helft van het bedrag van de in bedoelde kas gestorte bijdragen der werknemers en der werkgevers, zonder dat deze toelage lager mag zijn dan twee miljard frank per jaar. »

Art. 5.

1) Het laatste lid van artikel 26, § 1, 2^o, van dezelfde wet wordt weggelaten.

2) In hetzelfde artikel 26, § 2, 2^o, wordt het percentage van « 4,25 % » vervangen door « 7 % ».

3) In hetzelfde artikel 26, § 3, 1^o, wordt het percentage van « 8,50 % » vervangen door « 11,25 % ».

Art. 6.

Deze bepalingen treden in werking op 1 januari 1960.

12 januari 1960.

Th. DEJACE,
G. MOULIN.